

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Fra diavolo ou l'hotellerie de Terracine**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Paris, [1830]**

5. Trio. Allegro

[urn:nbn:de:bsz:31-234051](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-234051)

— ces coquins sont-ils heureux de m'avoir? — c'est elle!

N. 5.

TRIO.

Allegro.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en LA.

Cors en LA.

Cors en RE.

Bassons.

Violons.

Alto.

PAMELA.

LE MARQUIS.

MYLORD.

Violoncelle.

Contre-Basse.

*Spinson.*  
*Marquis! Sei Dief! sey nicht*  
*ford.*  
*Spinson.*

Où je vais commander le punch à vous ma  
*Anglais wird man den Punch für die Diner bei*

- lord  
 de Marquis si bon un Prind  
 Charmante Myladi!  
 folcrahl sein Mi Lady  
 omis

*Handwritten notes:*  
 sur d'air de la Rod...  
 comment est encor tous et non epoux est la dans la chambre voi sine lui si jaloux jaloux comme Otel.  
 d'air de Marquis si bon un Prind...

in  
 f. a. l. a.  
 Est-ce donc l'offenser que chanter un du o et nous pions sur cette mando. line repeter tous les deux cet air  
 L'air de l'Amant...

*Handwritten notes:*  
 d'air de Marquis si bon un Prind...

— ces coquins sont ils heureux de m'avoir? — c'est elle!

N. 5.  
TRIO.

Allegro.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en LA.

Cors en LA.

Cors en RE.

Bassons.

Violons.

Alto.

PAMELA.

LE MARQUIS.

MYLORD.

Violoncelle.

Contre-Basse.

*Marquis. Je l'aime de tout coeur  
 mais surtout de tout coeur  
 l'Anglais.*

*Marquis. C'est elle  
 l'Anglais.*

*Oui je vais commander le punch à vous mes  
 Royaltes je vous en remercie si d'abord be.*

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics include: "que nous étions en face", "Ah je l'entends c'est lui", "Le son de sa harpe li de le brave pour voir sa bel".

Musical score for the second system. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics include: "le regard", "les yeux", "en ne mis de loin si obtient", "le regard un sou ris".

Musical score for page 139. It includes a vocal line with lyrics: "c'est toujours ça toujours ça de pris c'est ton pays c'est ton pays c'est ton pays ça de tant". The piano accompaniment consists of multiple staves with various rhythmic patterns and dynamics.

Hautb. All. vivace. 132

Musical score for page 139, featuring woodwind and string parts. The woodwind part includes a Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.) line. The string part includes Violin (Vn.) and Viola (Vla.) lines. The score includes dynamic markings such as *arco*, *p*, and *sfz*. There are also performance instructions like "(Be regardant et voyant qu'on ne vient pas, il remet la mandoline sur la table et s'adresse à Pamela)" and "(Voulant s'en aller)".

- sieur je ne puis écouter  
*noch nicht aufhören zu hören (la retenant)*  
 Je ne fais vous pouvez res-ter    qui vous ad-mi-ter    vous admi-ter    en si-len-ce ne  
*Ich lasse euch nicht gehen, weil ich nicht aufhören will zu hören, weil ich nicht aufhören will zu hören*

Ruth

Je ne pouvais pas je    de vous empêcher vous d'admi-ter moi  
*ich konnte nicht von euch abhalten*    *ich wollte nicht*  
 pent vous pa-raitre vous pa-raitre une of-fense  
*ich wollte nicht scheitern*    *ich wollte nicht scheitern*

Ah com bien mon âme est ra - ti - e en contem - plant ces traits char -  
*Wie schön war's dir, bist du so schön, wie du bist, bist du so schön!*

*Il se souvient d'un médaillon  
 qui est à son col*  
 - mans est - te ro - be sim - ple et jo - li - e  
*Wie schön! Wie schön! Wie schön! Wie schön!*  
 ah grand - dieux les beaux di - a -  
*Wie schön! Wie schön! Wie schön! Wie schön!*



Les seuls échappés au pillage tant je les ca-chaïs a-vec  
*sonil ist im Güter fürwahrung aufgezogen für die Räuber*  
 - mants

*soin*  
 (a part) parlé  
 Les mal-a-droits au quel dom-ma-ge pour plaire en avez vous be-soin mais plus je cou-ste de - ve-re  
*soin*  
 (Dun ton galant)  
*ein Habraßpflanz hat ein ganzes Dorf an der Pfaffen*  
 pizz.  
 P pizz.

Par lui non é - poux la fait fai - re car il ren -  
*fait son ainé Goussier* *by heart!* *fin!*

ri che mé - dal - lon il con - tient un se - cret  
*le bon plaisir n'a! on parait l'effort et aim!*

*la C.B.*

Hautb.

*différents qu'il est sûr /  
 (ouvrent et les montrant)*

ser - me mon por - trait  
*schon wird er aufrecht!*

trouvez vous ressemblant?  
*mein Bild ist es ein Stücklein für ein (Alles tant au trouble au cœur)*

*0 Ciel - il se pourrait voi -  
 d'écouter un monde*

*arco.*

Musical score for the first system. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "la ce re- gard ce re- gard doux et ten- dre voi- li ces traits si gracieux je crois la voir je crois l'en- ten- dre!". There are handwritten annotations in French: "à la fin du 1<sup>er</sup> système" and "(La regardant avec amour)". The piano part starts with a dynamic marking *p*. The system ends with the initials "C.B."

Musical score for the second system. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "mon à je ne mon à me à pas- sé dans mes-". There are handwritten annotations in French: "(avec délice)" and "à la fin du 2<sup>e</sup> système". The piano part starts with a dynamic marking *p*. The system ends with the initials "C.B."

*Je suis un pauvre*  
(avec rage)

et c'est pour un vil un tyran un barbare

Que l'air  
Il est le portrait d'un si riche

jeu

*Je me souviens de son air*  
(voilà le portrait)

Mon sieur Monsieur

je m'en en pa-re jamais ja-mais il ne me quit-te-ra qui sur mon cœur tou-jours il res-te.

Hautb

All. vivace. Andante.  $\text{♩} = 96$

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fag.  
Basscl.  
Vn I  
Vn II  
Vla  
Vcl  
Cb

C'est mon ma  
Le gondolier  
le ool  
bra-ve sur sa na-cel

Hautb

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fag.  
Basscl.  
Vn I  
Vn II  
Vla  
Vcl  
Cb

les ma-ris quand son cœur de sa bel le presse les traits che-ris

c'est tou-jours ça tou-jours ça de pris c'est tou-jours c'est tou-jours c'est tou-jours ça de

*auf Lieben* *Alleg. moderato* *Liedes* *im* *Alleg. moderato* *Liedes*

Allegro. 138

The musical score is written in 6/8 time and marked 'Allegro. 138'. It consists of several staves:

- Piano Accompaniment:** The right hand features a rhythmic pattern of sixteenth notes, while the left hand provides harmonic support with chords and occasional melodic lines.
- Vocal Line:** The lyrics are in French and include:
  - pris*
  - ah c'est toi vous*
  - ouy la dy*
  - Bravo*
- Handwritten Annotations:** There are several handwritten notes in the score, including 'avec' above a staff, 'Mylord' below a staff, and 'je suis le seigneur' written in a cursive hand across the vocal line.

Musical score for page 149. The score includes staves for piano (p), clarinet (cl), and voice (V). The piano part features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs. The vocal line includes the following lyrics:

Nous lui sions de la... que  
 combien moi jamais la... si que elle me plaise... mais je vois c'est u...  
 Je n'aime pas la mu... si... que...

Handwritten annotations in cursive script are present throughout the score, including the word "piano" and various musical markings.

Continuation of the musical score for page 149. The piano part continues with rhythmic patterns. The vocal line includes the following lyrics:

...nape elle ennuie... lord jamais avec... lord jamais avec... lord nous ne sommes d'ac... cord... combien moi jamais la mu...

Handwritten annotations in cursive script are present throughout the score.





lord je mais a vec my lord nous ne sommes d'ac- cord com bien moi jamais la nu- si que et le me plai- sait  
 lord en - levons a my lord et sa femme et son or- lra vo lra vo c'est la nu- si que qui nous met d'ac-  
 tort et peut faire du tort a l'honneur d'un my lord ton pays en semble c'est u- nique ils sont tres bien d'ac-

cord il fan dra qu'on sex- plaine et qu'on n'instruise en cor- en - levons a my lord et sa femme et son or- lra vo lra  
 cord mais si cet - te nu- si que a moi me deplai- tort et peut faire du tort a l'honneur d'un my lord

Violin I: *stacc.*

Violin II: *stacc.*

Viola: *stacc.*

Cello/Double Bass: *arco.*

Vocal 1:  
 jamais la nu. si. que el. le me plaisit beaucoup fort  
*Mais j'ai - en - fait - long - temps - que - j'aime - à - l'écouter!*

Vocal 2:  
 vo. c'est la nu. si. que c'est el. le qui nous met d'ac. cord

Vocal 3:  
 ils sont très bien d'ac. cord aussi cette nu. si. que aussi cette nu.  
*Qu'ils sont très bien d'ac. cord aussi cette nu. si. que aussi cette nu.*

Oui je le vois ni c'est u ni que elle enny ait beaucoup ny lord  
*mais c'est de la misère de la vie de la mort de la vie de la mort*

Mais il faudra que l'on s'ex plique je veux que l'on m'instruise en cor  
*mais*

*blanc de la mort de la mort de la mort de la mort*  
 que à moi me deplait fort

ils sont très bien de  
*mais je faisais que*

*cord aussi cette mu - sique a - si cette mu - sique à moi me deplait fort*  
*mais jamais a - vec my -*  
*En - le - vous en - le - vous à my -*  
*tu - jours ensemble c'est u -*  
*C<sup>te</sup> C. B. //*

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below. The middle four staves are for a string quartet (Violin I, Violin II, Viola, and Violoncello), with dynamics like *Ex* and *P* indicated. The bottom two staves are for the piano accompaniment. The lyrics are in French and describe a scene involving a lord and his wife.

...lord nous ne sommes d'ac\_cord  
*qu'on ne s'entend pas*  
 ...lord et sa femme et son or  
*cinquant, d'age un pair d'or*  
 ...nique ils sont tres bien d'ac\_cord  
*un d'age un pair d'or*

mais jamais a\_vec my\_lord nous ne sommes d'ac\_cord  
*je suis en*  
 en le\_vous en le\_vous à my\_lord et sa femme et son or  
*je m'entend*  
 ton\_jours ensemble c'est u\_nique ils sont tres bien d'ac\_cord  
*je*



arco

arco

arco

*Finis Pag. 152*

jamais la mu - si - que el - le ne plaisait beaucoup fort  
*Mein Liebste, die Musik ist die Freude, die wir haben!*  
 vo c'est la mu - sique c'est el - le qui nous met d'ac - cord  
 ils sont très bien d'ac - cord aussi cette mu - sique aussi cette mu -

arco



Handwritten musical score for a multi-voice setting. The score consists of 12 staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The bottom four staves are instrumental accompaniment (Violin I, Violin II, Viola, Cello/Double Bass). The lyrics are written in French and are placed between the vocal staves.

*1. voir log. 1801*

Oui je le vois oui c'est u ni que el le enuy ait beaucoup ny lord  
 Mais il en dra que lon s'ex plique je veu que l'on instruise en cor  
 sique à moi me déplait fort ils sont très bien d'ac.

Musical score for a multi-instrument ensemble with vocal lines. The score includes staves for various instruments and voices, with lyrics in French. Dynamics like 'p' and 'f' are indicated throughout.

*si voir pag. 154.*

... cord aussi cette nu - si que aussi cette - nu - si que à moi ne déplaît fort  
 Je - - - mais jamais a - vec my -  
 En - - le - tons en - le - tons à my -  
 tou - - - jours ensemble c'est u -  
 C<sup>o</sup>la C<sup>o</sup>la //

...lord nous ne sommes d'ac\_cord ja - - mais jamais a\_vec my lord nous ne sommes d'ac\_cord

...lord et sa femme et son or en - - le\_vons en le\_vons à my lord et sa femme et son or

...nique ils sont très bien d'ac\_cord tou\_ - - jours ensemble c'est à\_nique ils sont très bien d'ac\_cord

*15*  
*15*



The musical score consists of 13 staves. The first seven staves are instrumental, featuring a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The eighth staff is the vocal line, with lyrics in French and Italian. The final two staves are instrumental, with a bass clef and the same key signature. The lyrics are as follows:

com bien j'ai mais com bien j'ai mais la nu si que el le me plu, soit  
 vo bra - vo bra - vo bra - vo - c'est la nu si que qui nous a  
 jous en - sem, ble - est u ni que ils - sont ils - sent ils - sont ils - sont très

beau coup fort ah com.bien j'ai.mais com.bien j'ai mais — la — nu — si que el —  
 mis d'ac — cord hea — vo hea — vo hea — vo hea — vo — c'est — la — nu — si que  
 bien d'ac — cord tou — jours en — sem ble c'est u — ni que ils sont — ils — sont ils

le me plai-sait beau.coup fort el - le me plai-sait fort el - le me  
*comb d'argy q'argy au comb q'argy fct, el - tab'evind au comb q'argy fct, ell ab'uvind*

qui nous a mis d'ac - cord qui nous a mis d'ac - cord qui nous a  
*ju d'ant. L'air d'ant fins q'argy fct, Main bravo ma M'isik, comb bravo*

sont ils sont tres bien d'ac - cord ce - la me dé.plut fort ce - la me  
*ant. d'ant au fct d'ant au fct, d'ant au fct d'ant au fct, d'ant au fct d'ant*

*f p f p f p*

plai\_sait fort el le me plai\_sait beaucoup fort el le me plai\_sait beaucoup fort  
*mais d'ac\_cord c'est el le qui nous met d'ac\_cord c'est el le qui nous met d'ac\_cord*  
 de-plait fort ce la ce la me de-plait fort ce la ce la me de-plait fort





The first system of the musical score consists of ten staves. The top five staves are for the vocal parts, each beginning with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom five staves are for the instrumental parts, including a piano (p), violin (v), viola (vi), cello (viola), and double bass (b). The music is written in a common time signature (C). The first five staves feature long, horizontal oval notes, likely representing sustained vocal lines or long notes. The lower staves contain more rhythmic and melodic patterns, including sixteenth-note runs and chords.



The second system of the musical score also consists of ten staves, continuing the composition from the first system. It maintains the same instrumentation and key signature. The vocal parts continue with long notes, while the instrumental parts show more complex rhythmic figures and melodic lines. The system concludes with a double bar line.